

noxii quoque voluptatibus
temperemus. Per Dóminum.

Præfatio de Quadragesima.

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutære,
nos tibi semper et ubique grátias
ágere :
Dómine, sancte Pater, omnípotens
æterne Deus :

Qui corporáli jejúnio
vitia cómprimis,
mentem élevas,
virtútem largírís et præmia :
per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant
Angeli,
adórant Dominationés, tremunt
Potestátes.
Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta
Séraphim
sócia exsultatióne concélebrant.
Cum quibus et nostras voces ut
admítiti iúbeas, deprecámur,
súpplici confessiône dicentes.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communion. Ps. 90,4-5.

Scápulis suis obumbrábit tibi
Dóminus, et sub pennis eius
sperábis : scuto circúmdabit te
véritas eius.

Postcommunio.

Qui nos, Dómine, sacraménti
libátio sancta restáuret : et a
vetustáte purgátos, in mystérii
salutáris fáciat transíre
consórtium. Per Dóminum.

viande, nous supprimions de même aussi
les plaisirs nuisibles.

Préface du Carême.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c'est notre devoir et c'est notre salut,
de vous rendre grâces toujours et partout,
Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-
puissant :

Vous qui, par le jeûne corporel,
réprimez les vices,
élevez l'âme, accordez la force et la
récompense : par le Christ notre Seigneur.

Par Lui les Anges louent votre majesté,
les Dominations vous adorent,
les Puissances se prosternent en tremblant.
Les Cieux, les Vertus des cieux et les
bienheureux Séraphins
la célèbrent, unis dans une même
allégresse.
A leurs chants, nous vous prions, laissez se
joindre aussi nos voix
pour proclamer dans une humble louange.

Communion

Le Seigneur te mettra à l'ombre sous ses
épaules et sous ses ailes tu seras plein
d'espoir. Sa vérité t'environnera comme un
bouclier.

Postcommunio

Que la nourriture sainte offerte et reçue en
votre sacrement nous fortifie, Seigneur, et
qu'elle nous fasse parvenir, purifiés des
anciennes souillures, à la plus étroite
participation au mystère de notre salut.

Paroisse cathédrale de Fréjus

Eglise Saint François-de-Paule

1^{er} Dimanche de Carême

Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

Ant. ad Introitum. Ps. 90, 15 et 16.

Invocábit me, et ego exáudiam eum :
erípiam eum, et glorificábo eum :
longitúdine diérum adimplébo eum.

Ps. *ibid.*, 1.

Qui hábitat in adiutório Altíssimi, in
protectiône Dei cæli commorábitur.

VI. Glória Patri.

Kyrie

Oratio.

Deus, qui Ecclésiám tuam ánnua
quadragesimáli observatióne purificas :
præsta famíliæ tuæ ; ut, quod a te
obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis
opéribus exsequátur. Per Dóminum.

Epître de Saint Paul Apôtre aux Corinthiens (2 Cor. 6, 1-10)

Mes Frères : nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit : "Au temps favorable, je t'ai exaucé, au jour du salut je t'ai porté secours." Voici maintenant le temps favorable, voici le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que notre ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons recommandables de toutes choses, comme des ministres de Dieu, par une grande constance, dans les tribulations, dans les nécessités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, au travers des émeutes, dans les travaux, les veilles, les jeûnes ; par la pureté, par la science, par la longanimité, par la bonté, par l'Esprit-Saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice ; parmi l'honneur et l'ignominie, parmi la mauvaise et la bonne réputation ; traités d'imposteurs, et pourtant véridiques ; d'inconnus, et pourtant bien connus ; regardés comme mourants, et voici que nous vivons ; comme châtiés, et nous ne sommes pas mis à mort ; comme attristés, nous qui sommes toujours joyeux ; comme

Introït

Il m'invoquera et je l'exaucerai ; je
le sauverai et je le glorifierai, je le
comblerais de jours.

Celui qui habite sous l'assistance du
Très-Haut demeurera sous la
protection du Dieu du ciel.

Collecte

O Dieu, qui purifiez chaque année votre
Eglise par l'observation du Carême,
faites que votre famille poursuive par
ses bonnes œuvres le bien qu'elle
s'efforce d'obtenir au moyen de
l'abstinence.

pauvres, nous qui en enrichissons un grand nombre ; comme n'ayant rien, nous qui possédons tout.

Graduale. Ps. 90,11-12.

Angelis suis Deus mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

VI. In mánibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

Tractus. Ibid., 1-7 et 11-16.

Qui hábitat in adiutório Altíssimi, in protectióne Dei cæli commorántur.

VI. Dicet Dómino : Suscéptor meus es tu et refúgium meum : Deus meus, sperábo in eum.

VI. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium et a verbo áspero.

VI. Scápolis suis obumbrábit tibi, et sub pennis eius sperábis.

VI. Scuto circúmdabit te véritas eius : non timébis a timóre noctúrno.

VI. A sagítta volánte per diem, a negótio perambulánte in ténebris, a ruína et dæmónio meridiáno.

VI. Cadent a látere tuo mille, et decem mília a dextris tuis : tibi autem non appropinquábit.

VI. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

VI. In mánibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum.

Graduel

Dieu a commandé pour toi à ses anges de te garder dans toutes tes voies.

Ils te porteront dans leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre la pierre.

Trait

Celui qui habite sous l'assistance du Très-Haut demeurera sous la protection du Dieu du ciel.

Il dira au Seigneur : Vous êtes mon défenseur et mon refuge. Il est mon Dieu ; j'espérerai en lui.

Car c'est lui qui m'a délivré du piège du chasseur, et de la parole âpre et piquante.

Il te mettra à l'ombre sous ses épaules et sous ses ailes tu seras plein d'espoir.

Sa vérité t'environnera comme un bouclier ; tu ne craindras pas les frayeurs de la nuit.

Ni la flèche qui vole pendant le jour, ni les maux qui s'avancent dans les ténèbres, ni les attaques du démon de midi.

Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite ; mais la mort n'approchera pas de toi.

Car le Seigneur a commandé pour toi à ses anges de te garder dans toutes leurs voies.

Ils te porteront dans leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre la pierre.

VI. Super áspidem et basilíscum ambulábis, et conculcábis leónem et dracónem.

VI. Quóniam in me sperávit, liberábo eum : prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

VI. Invocabit me, et ego exáudiam eum : cum ipso sum in tribulatióne.

VI. Erípiam eum et glorificábo eum : longitudine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu (Mat. 4, 1-11).

En ce temps-là : Jésus fut conduit par l'Esprit dans le désert pour être tenté par le diable. Après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim. Et le tentateur, s'approchant, lui dit : "Si vous êtes fils de Dieu, dites que ces pierres deviennent des pains." Il lui répondit : "Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu." Alors le diable l'emmena dans la ville sainte, et, l'ayant posé sur le pinacle du temple, il lui dit : "Si vous êtes fils de Dieu, jetez-vous en bas ; car il est écrit : Il donnera pour vous des ordres à ses anges, et ils vous prendront sur leurs mains, de peur que votre pied ne heurte contre une pierre." Jésus lui dit : "Il est écrit aussi : Tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu." Le diable, de nouveau, l'emmena sur une montagne très élevée, et lui montrant tous les royaumes du monde, avec leur gloire, il lui dit : "Je vous donnerai tout cela, si, tombant à mes pieds, vous vous prosternez devant moi". Alors Jésus lui dit : "Retire-toi, Satan ; car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu ne serviras que lui seul." Alors le diable le laissa, et voilà que des anges s'approchèrent pour le servir.

Credo

Ant. ad Offertorium. Ps. 90, 4-5.

Scápolis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis eius sperábis : scuto circúmdabit te véritas eius.

Secreta.

Sacrificium quadragesimális iníitii sollémniter immolámus, te, Dómine, deprecátes : ut, cum epulárum restrictióne carnálium, a

Tu marcheras sur l'aspic et le basilic, et tu fouleras au pied le lion et le dragon.

Parce qu'il a espéré en moi, je le délivrerai ; je le protégerai, parce qu'il a connu mon nom.

Il criera vers moi, et je l'exaucerai ; je suis avec lui dans la tribulation.

Je le sauverai et je le glorifierai. Je le comblerai de jours et je lui ferai voir mon salut.

Offertoire

Le Seigneur te mettra à l'ombre sous ses épaules et sous ses ailes tu seras plein d'espoir.

Secrète

Nous vous immolons solennellement, Seigneur, ce sacrifice, au début de la sainte Quarantaine en vous demandant instamment de nous accorder qu'en restreignant les repas et l'usage de la